JUEVES 18 DE JUNIO

8:30-9:00 **Recepción de los participantes**

9:00 -9:30 **Apertura del coloquio**

9:30-10:30 **Conferencia inaugural**

«Género textual y comunicación especializada para derribar asimetrías»

Isabel García Izquierdo

Universitat Jaume I, Castellón, España

Moderación: Ana Escartín Arilla

Lugar: Salle Jacques Cartier

10:30-11:00 **Pausa café**

11:00-12:30

MESA 1 – LENGUAJE CLARO

Moderación: Ana Escartín Arilla

María Ángeles García Asensio, Fernando Polanco Martínez

Universitat de Barcelona, España

Complejidad, design thinking y enfoques conductuales para la clarificación de documentos tributarios.

Marc Bayés-Gil

Universitat de Barcelona, España

Lenguaje claro en la enseñanza de español para fines específicos: un desafío pendiente.

Yordan T. Apostolov

Universidad de Córdoba, España

Los mecanismos lingüísticos de divulgación como estrategias de lenguaje claro en el discurso jurídico español en la web.

Lugar: Salle Jacques Cartier

MESA 2 – MEDIACIÓN E INTERCULTURALIDAD EN EFE

Moderación: Sandrine Rol-Arandjelovic

Miguel Fernández Álvarez

Universidad Politécnica de Madrid, España

Mediación lingüística y cultural en el aula de Español con Fines Específicos: una innovación metodológica para el desarrollo de competencias interculturales.

Sol Arreola

Université Clermont Auvergne, Francia

Mediación lingüística e intercultural en el aula de EFE: prácticas teatrales y enfoque enactivo para la co-construcción del conocimiento especializado.

Laura Suárez Campos

Université Grenoble Alpes, Francia

Metáforas medioambientales y desarrollo de competencias comunicativas e interculturales en el español de especialidad.

Lugar: Salle des Conseils

12:30-14:00 **Almuerzo**

14:00-15:00 **Conferencia plenaria**

«La cientificación de las redes: análisis tecnosemiótico de los procesos de legitimación, circulación y mediación del saber en entornos digitales»

Stéphane Patin

Université Paris Cité, Francia

Moderación: Sara Álvarez Martínez

Lugar: Salle Jacques Cartier

15:00-16:30 MEDIACIÓN EN ELE Y EFE

Moderación: Ana Armenta-Lamant

María Victoria López Pérez, Alazne Ciarra Tejada

Universidad Pública de Navarra, España

Estrategias de mediación intralingüística de estudiantes de Trabajo Social en interacción con aprendices de español lengua extranjera.

María Adelaida Gil Martínez

Instituto Cervantes de Moscú, Rusia

La gramática como herramienta de mediación intercultural en el discurso del arte.

Priy Bharti

English and Foreign Language University, Secunderabad, India

La mediación: una herramienta clave en el fomento de las competencias interlingüísticas e interculturales en los estudiantes universitarios indios de E/LE.

Lugar: Salle Jacques Cartier

16:30-16:45 **Pausa café**

16:45-17:45 **Mesa redonda**

«Mediación, interculturalidad, lengua de especialidad. Situación actual y perspectivas de futuro»

Moderadora: **Mara Morelli**

(Università degli Studi di Genova, Italia)

Experta invitada, portavoz del GERES: **Ana Armenta-Lamant**

(Université de Pau et des Pays de l'Adour, Francia)

Lugar: Salle Jacques Cartier

18:00-19:30 **Visita de la ciudad de Grenoble**

20:00 **Cena de gala, Restaurante *L'Epicurien***

Dirección: 1 Pl. aux Herbes, 38000 Grenoble

VIERNES 19 DE JUNIO

9:00-9:30 **Recepción de los participantes**

9:30-10:30 **Conferencia plenaria**

«Escribir (y leer) géneros específicos en ELE en la época de la IAG»

Daniel Cassany

Universitat Pompeu Fabra, España

Moderación: Ana Escartín Arilla

Lugar: Salle Jacques Cartier

10:30-11:00 **Pausa café**

11:00-12:30

MESA 1 - GÉNEROS Y DIFUSIÓN DEL DISCURSO DE ESPECIALIDAD

Moderación: Thierry Nallet

José Carlos De Hoyos, Andrea Condori Díaz

Université Jean Moulin - Lyon 3, Francia

Traductores jurados en Francia en entornos digitales (blogs): ¿cómo adaptar el contenido para no especialistas?

Ana Escartín Arilla

Université Grenoble Alpes, Francia

Comunicación especializada, gestión de contenidos y divulgación. La newsletter de Kiko Llaneras como caso de estudio.

Jorge Roselló

Universitat de València, España

La difusión del lenguaje comercial a través del paisaje lingüístico.

Lugar: Salle Jacques Cartier

MESA 2 – ESPAÑOL DE LOS NEGOCIOS

Moderación: Patricia Gutiérrez-Laffargue

Fernanda Fernández Meneses

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Desarrollo de un MOOC de español para negocios: experiencias, retos y oportunidades.

Aníbal Díaz Álvarez

FH Münster, Alemania

La transición a la práctica de la interacción oral en ENE con un agente conversacional con IAg. Factores intervinientes y recalibración metacognitiva.

Lucía Gil de Montes Garín, Carmen López Ferrero

Universitat Pompeu Fabra, España

Análisis de las necesidades orales profesionales en español de los negocios: géneros discursivos y funciones en E/L1 y E/LA.

Lugar: Salle des Conseils

12:30-14:00 **Almuerzo**

14:00-15:00

Conferencia plenaria

«Imprimación y aumentación: traducir el sentido interactuando con datos»

Aurélien Talbot

Université Grenoble Alpes, Francia

Moderación: Sandrine Rol-Arandjelovic

Lugar: Salle Jacques Cartier

15:00-16:30

MESA 1 –TRADUCCIÓN

Moderación: Sandrine Rol-Arandjelovic

Laura Cacheiro
Université de Rouen, Francia
Luz Martínez Villahermosa
Université de Bourgogne, Francia
Referenciales de competencias del traductor: integración en la enseñanza de traducción especializada en másters LEA.

Florence Serrano, Mónica Durán Orozco
Université Lumière - Lyon 2, Francia
«TACATraduire»: un outil pédagogique pour les (apprentis) traducteurs

Ana Iglesias Pérez
Universidad de Vigo, España
La traducción en el comercio internacional del vino gallego: un estudio sobre percepciones y prácticas en las bodegas.

Lugar: Salle Jacques Cartier

MESA 2 – ESPAÑOL DE LOS NEGOCIOS

Moderación: Sara Álvarez Martínez

Andrea Blanco
Hochschule für Wirtschaft und Recht, Alemania
Reflexión en acción: el valor de la formación crítica en español de negocios.

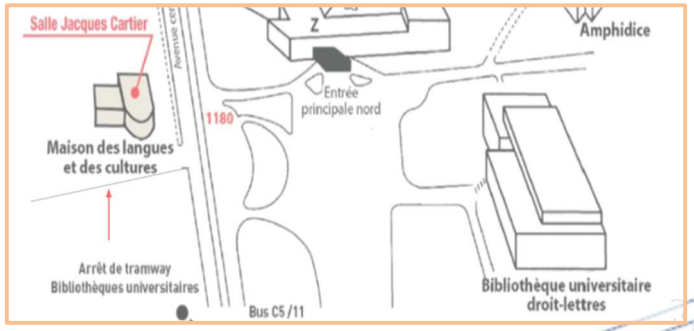
Víctor Coto Ordás *CIESE-Fundación Comillas, España*
¿Cómo trabajar la morfología léxica en el ámbito del Español de los Negocios? Una propuesta basada en el análisis de corpus.

Lugar: Salle des Conseils

16:30-16:45 **Pausa café**

16:45-17:00 **Clausura del coloquio**

17:00-18:00 **ASAMBLEA GENERAL DEL GERES**



UNIVERSITÉ GRENOBLE ALPES

Maison des Langues et des Cultures (MLC)

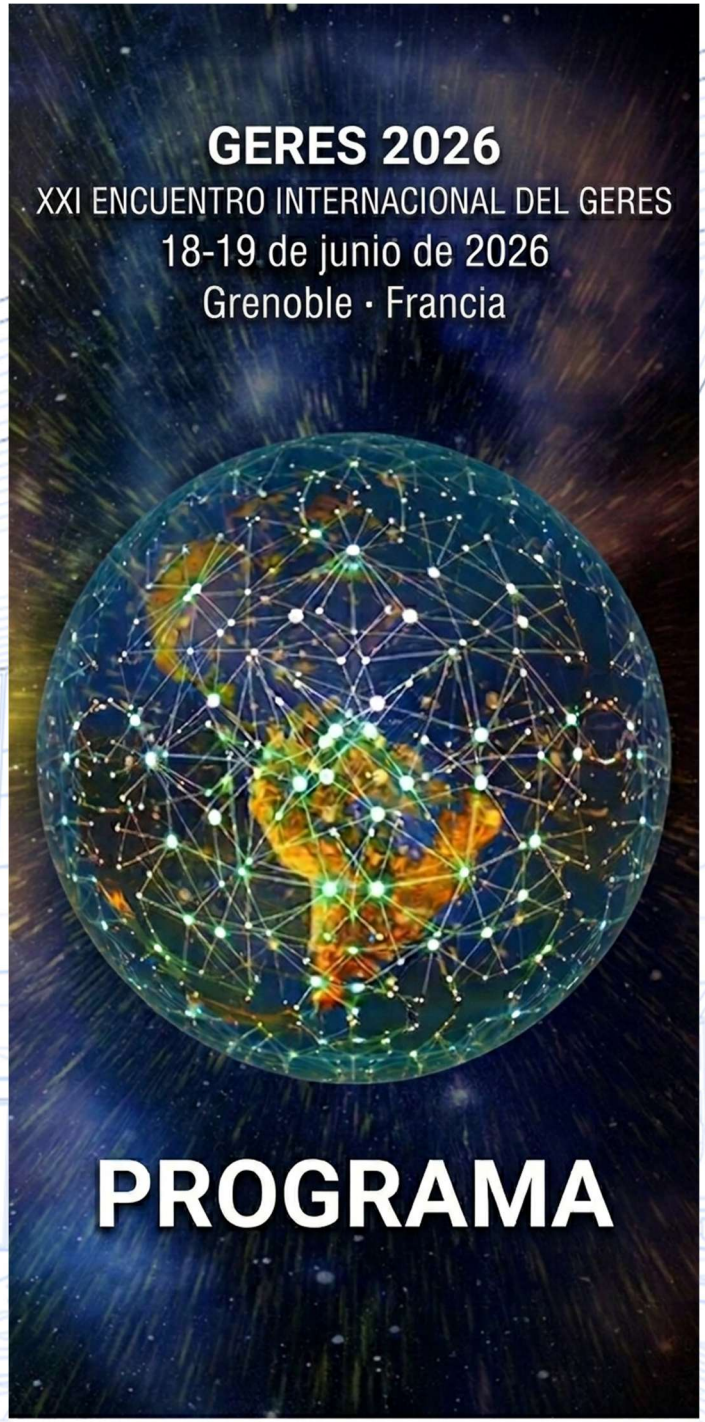
Dirección: 1141 Rue des Universités, 38400 Saint-Martin-d'Hères

Comité de organización:

Sara Álvarez-Martínez
Sandrine Rol-Arandjelovic
Ana Escartín Arilla
Patricia Gutiérrez-Laffargue
María Lomeña Galiano

Página web:

https://geres2026.sciencesconf.org/

Contacto:

geres2026@univ-grenoble-alpes.fr